





LIDA Stories


lidastories.net

Przyjazd do Norwegii / Coming to Norway

Norway

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Jagoda (pl)





This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

Przyjazd do Norwegii / Coming to Norway



 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Jagoda

5

 Polski / English  en



Moi dwaj bracia i ja przyjechaliśmy do Norwegii w grudniu 2016 roku. Mieliśmy na sobie letnie ubrania, ponieważ myśleliśmy, że w Norwegii będzie równie ciepło jak w Somalii. Kiedy jednak dotarliśmy na lotnisko, padał śnieg. Było nam zimno, a pogoda była chłodna. Chociaż przywieźliśmy kilka walizek, były w nich tylko letnie ubrania.

...

My two brothers and I came to Norway in December 2016. We wore summer clothes because we thought it would be as warm in Norway as it was in Somalia. However, when we arrived at the airport, it was snowing. We were cold and the weather was chilly. Although we had brought a few suitcases, they only had summer clothes in them.

Even though it was cold, I was very happy when we came to Norway. I would finally meet my mum again, whom I had not seen for six years. My mum and two of her friends met us. When we saw her, we wept with joy. We drove to the small town where Mum lives.

...

Chociaż było zimno, byłam bardzo szczęśliwa, kiedy przyjechalismy do Norwegii. W końcu mogłam ponownie spotkać się z mamą, której nie widziałam od sześciu lat. Moja mama i jej dwie przyjaciółki spotkały się z nami. Kiedy ją zobaczyliśmy, rozplakaliśmy się z radości. Pojechalismy do małego miasteczka, w którym teraz mieszka mama.





Pierwsze dni w mieście mamy były bardzo dziwne. Było zimno i śnieżnie i niewiele było do zobaczenia. Ulice były zupełnie puste. Nieliczni ludzie, których spotkałam, wydawali się chłodni i nieprzyjaźni. W Somalii ludzie byli wszędzie, więc tutaj wszystko wydawało się obce. Moja mama i jej przyjaciele dali nam kilka prezentów, a potem zabrała nas na zakupy zimowych ubrań.

...

The first days in Mum's town were very strange. It was cold and snowy and there was not much to see. The streets were completely empty. The few people I met seemed cold and unfriendly. In Somalia there were people everywhere, so everything felt unfamiliar here. My mum and her friends gave us some presents, and then she took us to buy winter clothes.



Gdybym została w Somalii, myślę, że byłabym już matką. Być może miałabym już wiele dzieci. Gdybym została w Somalii, nie miałabym takich możliwości jak teraz. Czuje się szczęśliwa, że mieszkam w Norwegii.

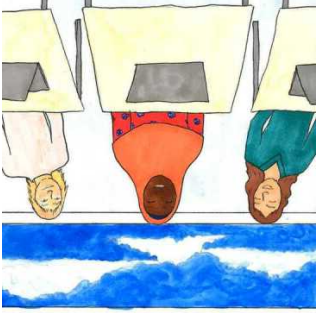
...

If I had stayed in Somalia, I think I would have been a mother by now. Perhaps I would already have many children. If I had been in Somalia, I would not have had the same opportunities as I have had now. I feel lucky to live in Norway.

After the Christmas holidays I joined a Norwegian course at the adult education centre. I studied there for two years before starting in an ordinary school. Now I am in my final year, and I have made many new friends. I am very sociable and enjoy meeting other people.

...

Po świątach Bożego Narodzenia zapisałam się na kurs norweskiego w centrum edukacji dla dorosłych. Uczyłam się tam przez dwa lata, zanim zaczęłam naukę w zwykłej szkole. Teraz jestem na ostatnim roku i poznałam wielu nowych przyjaciół. Jestem bardzo towarzyska i lubię poznać nowych ludzi.

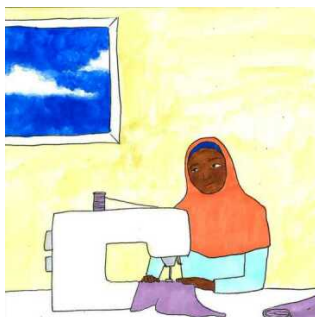


Next year I will start secondary school in the health and youth development section. In the future I want to become a youth worker. When I have finished my education, my dream is to get a permanent job. I also want to learn how to drive and get my driver's licence.

...

W przyszłym roku rozpocznę naukę w szkole średniej w sekcji zdrowia i rozwoju młodzieży. W przyszłości chcę zostać opiekunką młodzieży. Kiedy skończę edukację, moim marzeniem będzie znalezienie stałej pracy. Chcę też nauczyć się prowadzić samochód i zdobyć prawo jazdy.





Po szkole chodzę do centrum prowadzonego przez wolontariuszy, gdzie otrzymuję pomoc w odrabianiu lekcji. Dołączyłam również do kursu szycia.

...

After school I go to a centre run by volunteers where I get help with my homework. I have also joined a sewing course at the centre.



W Somalii nigdy nie chodziłam do szkoły ani na żadne kursy poza szkołą Koranu. Nie umiałam czytać ani pisać. Teraz nauczyłam się pisać w języku somalijskim i norweskim, a także wielu innych przedmiotów. Bez wykształcenia czułam się nikim. Teraz czuję się kompetentna i szczęśliwa.

...

In Somalia I never went to school or did any courses except Quran school. I did not know how to read or write. Now I have learned how to write in both Somali and Norwegian, and many other subjects. Without education I felt I was nobody. Now I feel knowledgeable and happy.